

ISSN 1833-4792

Excepto el indicado ©, el material aquí publicado puede ser reproducido mencionando la fuente y el autor.

Colaboraciones para *Hontanar Digital* serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a:
info@cervantespublishing.com

Editor: *Michael Gamarra*



Febrero de 2011 – No. 143

SUMARIO

En el sesquicentenario de Italia	2
La talentosa ironía de Umberto Eco	3
La Reina Roja y Sor Juana	4
Entrevista a Ana Ma. Manceda	5-6
Edelmiro y la nostalgia	7
Filológicas - IV congreso de FIAPE	8
Libros	9
Cartas	10
“Lo que dije y sostengo” – (anuncios)	11
El Anestésico – Continúan los gazapos	12

Consejo Editorial

Susana Arroyo-Furphy

Consultora honoraria de investigación, Universidad de Queensland

Prof. Roy Boland

Professor honorario, Universidad de Sydney. Profesor adjunto, Universidad de Queensland.

Alfredo Conde

Escritor y periodista, Galicia, España

Prof. Ignacio García

Universidad de Western Sydney. Periodista

Mercedes Guirado

Escritora. Periodista asociada a medios impresos y televisivos de España.

Prof. Hugo Hortiguera

Universidad de Griffith, Queensland

Webmaster de Cervantes Publishing

Sandra Agudín

Dirección postal: PO Box 55, Willoughby NSW, Australia 2068

Destacamos:

El héroe de dos mundos

Página 2

La talentosa ironía de Umberto Eco

Página 3

Para orientales nostálgicos

Página 7

Otro gazapo inadmisibile

Página 12

POSTALES DE AUSTRALIA

Uluru y su agreste entorno



Uno de los más populares destinos turísticos de Australia es Ayers Rock, hoy llamado Uluru, el monolito más grande del planeta. Tiene nueve kilómetros de circunferencia y una altura de 348 metros. Se estima que dos tercios de la roca están bajo la superficie.

Uluru y sus alrededores son considerados lugar sagrado desde hace muchos siglos para los nativos Anangu.

A pesar de ser Australia un país desarrollado, vastas zonas del interior permanecen con muy escasa población. En ellas convive la cultura aborigen con la de los pioneros blancos sin mayores fricciones. El entorno es bello y agreste, con sequías prolongadas e inundaciones devastadoras, con desiertos y cataratas, serenas noches tropicales y destructivos ciclones.

El llamado *Red Centre* es, sin lugar a dudas, una región de notables contrastes. ●

HISTÓRICAS

En el sesquicentenario de la reunificación de Italia

Anita y Giuseppe

ESTE año se celebra en todo el mundo el 150 aniversario de la reunificación de Italia, en la que Giuseppe Garibaldi, y en cierta medida su esposa Anita jugaron un papel decisivo. A veces la Historia, no la historiografía, gusta de las simplificaciones, por lo que convendría matizar el concepto de “reunificación”. En realidad, en 1861 Italia estaba casi reunificada, pero lo cierto es que la tarea terminó de realizarse bajo el fascismo, a comienzos de la Segunda Guerra Mundial. Es decir: casi se terminó, porque Mussolini concedió al papa y a la Iglesia Católica el “Estado” del Vaticano, aún hoy inserto en plena Roma.

Volvamos a Giuseppe Garibaldi y a su compañera, Ana María de Jesús Ribeiro da Silva de Garibaldi. El 6 de setiembre de 1861, cuando el entonces general Garibaldi entraba a Salerno a la cabeza de los famosos “Mil”, Anita ya había entrado en la muerte y era un mito. Es que la imagen y la memoria de la sudamericana están indisolublemente unidas a las del héroe italiano. Nacida en 1821 en Santa Catalina, Brasil, se vinculó sentimentalmente a Giuseppe en 1839, lo siguió a Uruguay en 1841 y a Italia siete años más tarde.

Si uno va al Gianicolo del Trastevere, una de las siete colinas de la Ciudad Eterna, no puede dejar de ver las estatuas ecuestres de ambos combatientes. La de Anita dice mucho de ella, de su impulso vital y de cómo asumió su misión en el tiempo en el que le fue dado vivir. Lanzada al aire, avanzando, la amazona parece resuelta a compartir con su compañero un combate más. Fue ahí, en el Gianicolo, cuando, atacados por las tropas de dos ejércitos franceses, de uno austríaco y aun de otro español, tomaron la decisión de abandonar Roma, en 1849. Salieron; él mandaba cuatro mil voluntarios.

El temple de Anita era conocido; baste una anécdota que la pinta entera. Garibaldi estaba preocupado por su compañera, que no solo estaba embarazada sino también enferma. Quiso que Anita se quedara en San Marino para que estuviera segura, y así se lo pidió. Pero Anita se negó. Estaba el general reunido con su estado mayor cuando ella irrumpió en la sala. A Garibaldi le bastó mirarla para saber de qué se trataba. “Señores”, dijo, “hemos ganado un soldado más”. Anita le había salvado la vida y combatido a su lado con los “farrapos” (harapientos) secesionistas republicanos de Rio Grande do Sul y lo había acompañado al exilio en Montevideo. Allí, durante siete años, había mantenido su paupérrimo hogar y le había dado y criado cuatro hijos. Giuseppe, entonces, no podía sino respetar su voluntad, que, por cierto, la llevó a la muerte. Estaba embarazada de su quinto hijo. Murió a los 28 años en un pueblo cerca de Ravenna, en brazos de su esposo.



Giuseppe Garibaldi, el “Héroe de dos mundos” es venerado hoy en Italia y en varios países de Iberoamérica.

Quizá sea necesario tener presente el complicado mapa político de los países en los que Garibaldi estuvo para comprender la real significación de su figura. Hay abundante información al respecto, mucha de ella accesible en Internet. El periplo y la foja de méritos de ese hombre impresionan. Digamos sucintamente que nació en 1807 y fue hijo de un humilde pescador, y que en la década de 1820 se unió a los carbonarios y a la organización Joven Italia, dirigida por Mazzini. Arriesgó una y mil veces la vida en pro de la causa republicana en el sur de Brasil, fundó en Montevideo la Legión Italiana, los famosos “camisas rojas”, y comandó la flota de esa ciudad en la Guerra Grande, protagonizando innumerables episodios memorables de la historia naval del recién nacido Estado oriental. Almirante de hecho, fue consecuente rival del comandante de la flota rosista, el almirante Brown.

En Montevideo, coronel, se inició en la por entonces irregular logia masónica “Asilo de la Virtud” y poco después trabajó en la logia regular *Les amies de la patrie*, del Gran Oriente. Ya con galones de general, fue Gran Maestro de la Gran Logia de Italia.

Cruzó el Atlántico en 1848 para regresar a Italia. Se iniciaba el período conocido como el *Risorgimento*. En Lombardía, combatió contra el ejército austríaco. Un tiempo se dedicó a la agricultura en Caprera. Elegido diputado republicano, jugó un papel fundamental en la proclamación de la República Romana.

De haber prosperado esa visión habría sido un final apoteósico, digno de los más extraordinarios héroes románticos, pero la alianza franco-española-austríaca estaba decidida a restaurar el poder de la Iglesia y para ello, a reconstituir los Estados Pontificios que, ya desde la baja Edad Media, habían impedido la unidad de Italia.

Condenado de nuevo al exilio, Garibaldi hubo de regresar a Sudamérica. En Perú retomó su profesión de capitán; se dedicó al comercio, viajó a China, hasta que fue llamado a Italia en 1854. Dueño de coraje a toda prueba, participó en numerosas expediciones y encabezó cargas a la bayoneta en varias batallas. Fue vencedor y vencido, fue herido y tomado prisionero, fue dictador por un breve período del Reino de las Dos Sicilias, liberado por él a resultas de la famosa “Expedición de los Mil” que él comandó. Fue padre, comerciante y filántropo, fue congresista. Siempre luchó contra las tiranías, por la libertad y al servicio de las ideas republicanas. Murió en 1882.

Giuseppe y Anita nos han legado mucho, pero ante todo nos dejaron los ejemplos de sus vidas, admirables e intensas. ●

LITERARIAS (I)

El regocijante banquete de falsarios, de Umberto Eco

POR MERCEDES GUIRADO

Yo no fabrico falsificaciones, sino nuevas copias de un documento auténtico que se ha perdido o que, por un trivial accidente, nunca ha llegado a ser producido pero que habría podido o debido serlo.

(*El cementerio de Praga*, de UMBERTO ECO)

TENGO para mí –sin adjudicar propósitos al autor, pero haciendo uso de la prerrogativa de opinar que asiste a todo lector que se convierte en copartícipe de un libro cuando lo conoce y además lo disfruta–, que el gran semiólogo y profesor italiano ha escrito su nueva novela *El cementerio de Praga* con una de las intenciones cervantinas de “El Quijote”: la de hacer mofa y caricatura del espeso follaje de la llamada “novela histórica” que desborda la oferta editorial y atiborra mesas y estanterías en las librerías actuales, como la disparatada jungla que en tiempos de Cervantes “secaba el seso” de las buenas gentes con los desmanes novelescos de caballería.

A través de las peripecias de Simone Simonini, un personaje de triste infancia inoculado para siempre con el fanatismo de su abuelo, que se convierte con naturalidad en siervo oportunista e inescrupuloso del poder, sea éste el que sea, Eco perfila el arquetipo de tantos falsarios que en el mundo han sido y que siguen siendo legión.

Y esto lo hace con la amenidad y la erudición que le conocemos desde sus primeras obras, narrativas o ensayísticas, de modo tal que contribuye al entretenimiento con un humor corrosivo y a la vez impregnado de algo parecido a la ternura o a la comprensión hacia la naturaleza humana, que parece perfumar sus páginas con tanta intensidad como su talento da realidad a las malolientes callejas parisinas y a los bastardos contubernios que van apareciendo por la Europa del siglo XIX, tiempo y escenario que elige para su relato.

No puedo sino atribuir generosidad al autor, que utiliza lo mejor de sus capacidades y conocimientos, para reírse socarronamente de tanta torpe producción de lo que mejor que “históricas” habría que llamar “novelas de batidora”, hechas con indigentes recetas: un poco de misterio eleusino por aquí, un templario por allá, un toque de pirámide o de masonería y una pizca vaticana, sin olvidar algún que otro mito entre indio, germánico y maya, que todo tiene su saborcillo, si se procura ligar bien la salsa.

Con lo antedicho señalo hacia los códigos Da Vinci-códices –pergaminos-manuscritos-sábanas santas-sectas-chamanes-albañiles de catedrales-guardianes de templos de Salomón–, y demás parafernalia que se vende como pan caliente en todo el mundo y en especial en mi país, España, donde se edita mucho y se lee poco, pero ese poco, si viene envuelto en la “cosa histórica”, parece satisfacer las ansias de sentirse “cultos” de tantos compatriotas que no ojean ni hojean un periódico. Al menos, si sirve para acercar a alguien a un libro, esa farfolla ya tiene un mérito, igual que París bien valía una misa.

Lejos de mi intención desmerecer las virtudes de obras de placer y esparcimiento que nos han convertido en amantes de la lectura a distintas generaciones: si Mika Waltari nos enamoró del antiguo Egipto con su *Sinuhé*; si Salgari nos paseó por los mares a bordo de desafortunados barcos piratas; si leímos hasta horas prohibi-

das las aventuras de los Dumas; si nos metimos en la Roma de *Yo Claudio* que creó Robert Graves o en la de *Memorias de Adriano* de la Yuorcenar, ello es tan magnífico como probablemente lo sea actualmente el *Harry Potter* que los niños y adolescentes hacen cola para comprar.

Pero, por atenernos a algunas narraciones históricas en castellano, resulta lamentable constatar que en España se pone al mismo nivel y, peor aún, por encima de obras estimables, las frívolas invenciones de un mundo egipcio de revista “rosa” que hizo el desaparecido Terence Moix, las cursilerías de Antonio Gala como *El manuscrito carmesí*, la verborrea de sintaxis chirriante de Julia Navarro o las ocurrencias de Matilde Asensi, sin olvidar al omnipresente y sobrevalorado Arturo Pérez Reverte que venden mucho porque son de fácil abordaje y benditos sean. Pero lo que no puede pasar es que el mundillo de algunos críticos y los aparatos de marketing los pongan a la altura de *El hereje* de Miguel Delibes, del *Bomarzo* de Mujica Lainez, del *Aníbal* de Juan Eslava Galán o del *Zama* de Antonio Di Benedetto... por no seguir y caer en innecesaria prolijidad. Perdón, incurro en error: lo que hace el famoso “mercado” editorial español es desechar la buena literatura de este tipo, a favor de la bisutería de usos múltiples también someramente enumerada, pero que ocupa las primeras filas de todo escaparate libresco.

La “ensalada” de Eco

En su nueva novela, el autor de *El nombre de la rosa*, consigue divertir porque se divierte mientras escribe. Todo se lo permite y todo es regocijante: su personaje es detestable, antipático, mezquino, avaro y sólo ama la buena mesa. Encima, tiene problema grave de identidad: Simonini se persigue a sí mismo y a sus propios fantasmas con un abate reprimido y pobre de espíritu a quien los acontecimientos atropellan como un tren.

Desde la convicción heredada de que cualquier movimiento social de cambio, especialmente, en este caso la Revolución Francesa, no ha sido nunca otra cosa que una gran conspiración judeo-masónica “contra el trono y el altar” (el orden establecido que siempre está amenazado), Simonini pone su talento de falsificador y sus dotes de invención al servicio de los sistemas de poder que se vayan sucediendo y que encontrarán en él a uno de sus imaginativos creadores de historias y mitos que vengán a legitimar el poderío de cada montaje político, religioso o social.

No hay nada desechable: desde el Talmud hasta Freud, desde los jesuitas (“esos masones vestidos de mujeres”, ironiza) hasta las mujeres mismas como símbolo de perversión o los cruzados, comuneros, comunistas e incipientes teóricos del nazismo, todo se emboza en las intenciones de dominio mundial de la “secta judaica”, cuyos presuntos capitostes rabinos reunidos en Praga deciden la fabricación de las grandes historias que les otorgarán resortes en todo centro de poder mundial. El bonito trabajo de Simonini sobre los ingeniosos “protocolos de los sabios de Sión”, se verá plagiado, amplificado, retocado y mejorado hasta dejarlo a él, presunto autor original, exhausto y oculto tras las capas de cebolla de los misterios, secretos, códigos esotéricos y otros artilugios que los señores del poder van encargando y superponiendo, para ser utilizados tanto en París o en Roma como en Moscú o donde vengán bien. ▶

◀ Tales prácticas son tan antiguas como cualquier inicio de comunidad o religión en la historia de la humanidad en este planeta. Y siguen igual de vigentes y de rabiosa actualidad. Mientras Julian Assange y su gente “tiran de la manta” o barren bajo las alfombras, en el Vaticano su tridentino jefe Benedicto XVI sigue encargando a cabezas imaginativas que apliquen un toque de diseño e interiorismo a fin de modernizar los polvorientos salones donde se arrumban el purgatorio (desde el siglo XII) y el limbo, ya que no hace mucho se dio alguna mano de pintura al cielo y al infierno, ante la dificultad de situar ambos sitios en el complicado asunto del espacio-tiempo que vino a poner patas arriba ese

réprobo de Einstein (seguramente cofrade de la secta que ya se intentó incinerar con Galileo o con Giordano Bruno). Tampoco hace falta recordar a Feuerbach para poner en cuestión algunos groseros disparates en las sucesivas reformas decorativas del más allá.

La irónica, socarrona y libérrima mezcla que hace Eco a partir de su inolvidable cementerio praguense de medianoche, nos devuelve al talento que es capaz de llevarnos a vivir aventuras y prodigios sin cuento y por añadidura, con humor y con eso que más arriba he descrito como algo parecido a una bondadosa mirada sobre las miserias de la condición humana. En fin, con espíritu cervantino. ●

LITERARIAS (2)

La Reina Roja y Sor Juana Inés de la Cruz

POR SUSANA ARROYO-FURPHY

“Y sigue la mata dando”, como dicen en mi pueblo. Ahora no se trata de Cristóbal Colón ni de la Reina Roja, sino de una de las más grandes plumas del barroco mexicano: la monja jerónima autora del majestuoso poema *Primero Sueño* y de otras importantes obras literarias, Sor Juana Inés de la Cruz, en cuyos restos se practicarán pruebas de ADN.

El antropólogo Arturo Romano Pacheco descubrió en 1978 los restos de Sor Juana, quien fuera reconocida en su tiempo como la Décima Musa. Romano Pacheco ha practicado análisis en otras osamentas, como en los restos de la Reina Roja, de quien la arqueóloga Fanny López señaló: “la bautizamos Reina Roja de Palenque, por el impresionante color de sus huesos”. El caso de la Reina Roja fue insólito para la época –año 672– pues fue sepultada dentro de un sarcófago, en un templo.

* * *

De la Reina Roja se sabe en qué época vivió, cómo murió, qué tipo de vida llevaba, qué comía, las enfermedades que tuvo, pero no se sabe su nombre.

En 1994, la periodista Adriana Malvido presenció el hallazgo del sarcófago con los restos de la Reina Roja, en Palenque (México). La periodista decidió escribir una novela: *La Reina Roja. El secreto de los mayas en Palenque* (Plaza & Janés, 2006), en la que lanza algunas hipótesis, entre las que destaca que “las mujeres tenían un papel importante a nivel de Gobierno”, esto sucedió en la época maya, cuando dos de ellas llegaron a ser reinas.

* * *

En relación con nuestra sabia poeta barroca se ha anunciado en algunos medios de difusión, en México, que en los escasos restos



Foto en el periódico *La Jornada*, viernes 21 de enero de 2011.

Tomada por: Jesús Villaseca

de Sor Juana, entre ellos un fino y pequeño cráneo, el cual ostenta un registro en uno de sus lados, donde se lee con letra negra el nombre de Sor Juana Inés de la Cruz y la fecha del hallazgo: 28 de noviembre de 1978, se practicarán análisis físico-químicos, con microscopía y con rayos X, para complementar los estudios biológicos.

Existen evidencias antropológicas de que esos restos pertenecen a Sor Juana, los cuales fueron hallados en 1978 en la Universidad Claustro de Sor Juana, lugar que fuera el Convento de San Jerónimo y el hogar de Sor Juana, donde vivió y murió la monja poeta en el año de 1695, cuando tenía aproximadamente 47 años de edad.

La osamenta fue descubierta sola, debajo de otros entierros múltiples. Se cree que pertenece a Sor Juana dado que hay signos que permiten entender que fue ataviada con el hábito de lujo; hay, además, restos del medallón de carey y de un rosario hecho de semillas.

* * *

En cuanto a la Reina Roja se cree que tuvo un alto estatus en la sociedad maya de su tiempo y que desempeñó un papel fundamental dentro del linaje real por el hecho de haber sido inhumada en un complejo próximo al Templo de las Inscripciones, donde estaba la tumba del Rey Pakal II, Rey de Palenque, con quien, al parecer, la Reina Roja estaba relacionada. Se sabe que la mujer fue amortajada con cinabrio, un mineral rojo y pesado compuesto por mercurio, de ahí su nombre, y se presume que falleció a una edad de entre 40 y 45 años aquejada de osteoporosis.

Palenque tiene un papel crucial en el estudio de la historia y la religión de los mayas ya que no sólo convirtieron su territorio en una capital regional en el siglo VII, sino que fomentaron el arte, como demuestran los textos labrados y monumentos de piedra en los que dejaron plasmada la historia dinástica.

El siguiente texto y la ilustración pertenecen a Ángel Velasco Hernández:

En lo profundo del Templo de la Calavera, en las ruinas de la ciudad maya de Palenque, yacía, cubierta de jade, perlas, agujas de hueso y conchas: una reina.

Allí la encontró en 1994, la arqueóloga Fanny López Jiménez, cuando casi por azar descubrió una grieta que le resultó curiosa. Aquella exploración fue el inicio de una paciente excavación que la llevaría por derrumbadas escaleras y pasillos tapiados hasta la tumba subterránea, oculta tras un muro de piedra y estuco. La gran dama se hallaba dentro de un sarcófago de piedra teñido de rojo, cubierto por una losa de 10 cm de grosor. ▶

◀ Como en el Templo de la Calavera no hay pinturas ni jeroglíficos que se refieran a esta mujer, los miembros del equipo de investigadores la llamaron *Reina Roja* porque sus restos estaban cubiertos de polvo de cinabrio, un mineral de ese color. Luego de complicados análisis se presume que el cuerpo pertenecía a una mujer de entre 40 y 45 años de edad, que padecía una enfermedad de los huesos llamada osteoporosis y que debió ser el de Tzakhu Ajan, esposa del poderoso Pacal II, rey de Palenque entre los años 615 y 684.



Dentro de poco tiempo –según se indica en *La Jornada*, viernes 21 de enero de 2011–, María de Lourdes Muñoz Moreno, especialista del CINVESTAV (Centro de Investigación y Estudios Avanzados, del Instituto Politécnico Nacional de México), y Javiera Cervini Silva (del Departamento de Procesos y Tecnología de la Universidad Autónoma Metropolitana de México), obtendrán una pequeña muestra de los restos óseos para iniciar los estudios de ADN que se practicarán a lo largo de cuatro meses para así conocer a los descendientes de la familia de Sor Juana.

La especialista del CINVESTAV indicó que ya se han practicado estos análisis de ADN a diversos personajes, como en la *Reina Roja* de Palenque, así como en otros restos óseos hallados en Teotihuacán, Veracruz y Monte Albán. ●

ENTREVISTA

Ana María Manceda, flor tucumana

POR ERNESTO R. DEL VALLE*

Ana María Manceda: profesora y escritora argentina. Nace en Tucumán, patria de Mercedes Sosa. Desde su primer año de vida vive en La Plata. Allí creció, realizó sus estudios, y se fue luego a la Patagonia argentina. Dice ser siempre una fiel lectora y que en su adolescencia escribió algún poema. Me confiesa: “De niña jugaba a ‘filmear películas’ y yo hacía de actor, actriz etc. Mis amiguitos-espectadores-víctimas se deleitaban con mis historias, que era lo que más me entusiasmaba del juego, inventar historias.”

ERdelV – Explícame, ¿cómo fue ese desarrollo intelectual en La Plata, donde prácticamente te hiciste mujer?

AMM –En 1945 mis padres, muy jóvenes, se radicaron en La Plata (capital de la provincia de Buenos Aires y muy importante centro cultural); habían dejado sus raíces en el norte argentino. Desde mis estudios primarios fui “universitaria”, ya que a la escuela que asistí, “Escuela Anexa Joaquín V. González” depende de la Universidad de La Plata. Por lo tanto tuve una educación estatal de excelencia. Las clases son dictadas por profesores, y teníamos inglés y francés como idiomas complementarios. También estudiábamos Declamación con profesores que eran escritores, y estudiábamos poetas latinoamericanos y españoles. El secundario también lo seguí en un Liceo universitario, aunque me recibí en una escuela Normal. Concurrí cinco años a la Facultad de Ciencias Naturales de La Universidad de La Plata, donde estudié Ecología. No alcancé a doctorarme pero esos estudios me habilitaron para dar clases a nivel secundario en la Patagonia en las materias Biología y Geografía, cátedras que dicté de 1º a 5º año hasta mi jubilación. Respecto al desarrollo intelectual pienso que influye el medio hogareño: mi padre lector, mi madre culta y muy estimulante del valor de la cultura en las personas, además del medio ambiente de la ciudad donde me crie, viví mi adolescencia y parte de mi juventud. Desde pequeña leí mucho, los libros fueron mi refugio y aún lo son. Siempre sostengo que me han salvado la vida, ya que ante situaciones límites encontré en ellos refugio y me hacían vivir otras vidas. Y sí, es cierto.

¿Cómo decidiste vivir en San Martín de los Andes? ¿Fue una decisión personal, o la vida te llevó de la mano a ello?

Mientras cursaba la facultad conocí a mi marido, estudiante de Veterinaria. Estuvimos seis años de novios. Eran épocas políticas muy peligrosas (década de los setenta) para los jóvenes estudiantes (actuaba la siniestra Triple A); comenzaba el huevo de la serpiente, lo que luego terminaría en 1976 en el golpe de estado que llevó a



nuestro país a su historia más siniestra. Tuvimos la suerte de que un amigo le consiguió un puesto de veterinario en San Martín de Los Andes; decidí dejar el doctorado, el trabajo (realizaba análisis de aguas en un instituto biológico de la provincia de Buenos Aires); o sea, quemé las naves y ya casados partimos a la aventura en febrero de 1976. La Argentina es un país muy grande y

debíamos dejar nuestros hogares para vivir a casi dos mil kilómetros al sur. Para mí fue traumático, sufrí mucho la nostalgia, dejaba a mis padres, hermanos, amigos, los recuerdos, el horizonte, la pampa, los olores. Es cierto que San Martín de Los Andes es un lugar de cuento asentado en un valle glaciario, cuyas montañas son boscosas; frío, nieve y un lago azul-verdoso. He aprendido a amar esta región, aquí nació mi hijo pero la nostalgia ya es parte de mi vida; no puedo evitar escribir sobre este tema y este sentimiento de pérdida pues nací en el norte tropical, me crie en el centro templado y llevo la mitad de mi vida en el frío sur.

Fuiste profesora en San Martín de los Andes y además has realizado investigación. ¿Es compatible este trabajo con tu vocación literaria? ¿Cuáles son esas líneas invisibles que atan estas dos vocaciones?

Cuando tuve que decidir qué carrera seguir en la universidad opté por Ecología, impulsada por los estímulos que recibía en el trabajo, ya que me rodeaban investigadores de distintas ramas de la biología. Debo decir que me apasionó la decisión y fue para mí la etapa más maravillosa de mi vida juvenil. No quise estudiar Filosofía y Letras que era mi verdadera vocación pues temía, por mi personalidad, que me llevara a encerrarme en mí misma. Pero las profecías se cumplen, guardé en mi inconsciente ese amor por la escritura; cerca de jubilarme me decidí, concurrí a talleres literarios y emprendí el camino. Fue una explosión. Jamás había dejado de leer literatura aunque he estudiado mucho sobre las materias que dictaba. Y ahora lucho para salir de mi mundo pues me encierro en mí misma.

Háblame del *Libro de los cien años*, del cual fuiste co-autora, de qué trata y háblame de su proceso de creación. ▶

◀ En realidad fui invitada por una profesora amiga para este proyecto. San Martín de Los Andes cumplía sus cien años (1898-1998) y un grupo de vecinos decidió homenajearlo editando este libro. Nos llevó seis años escribir, organizar y editar la obra. Cobijados por la Fundación San Martín de Los Andes logramos el objetivo. La coordinadora fue la profesora de Historia Noemí de Las Nieves Valentino; juntas escribimos la historia de la educación en San Martín de los Andes. Si bien tuvimos que investigar, habíamos vivido gran parte de la historia de los dos únicos colegios secundarios del pueblo. En este libro de 416 páginas, que trata la historia, geología, antropología, geografía, sociología, cultura, anécdotas, participaron importantes investigadores y vecinos de la región. El capítulo de “Geografía de San Martín de Los Andes” es de mi autoría. Fue un trabajo arduo, maravilloso y *ad-honorem*. Actualmente se usa en los colegios como libro de consulta.

Sé que la narrativa es tu fuerte, y por eso me interesa mucho que el público conozca cómo escoges tus personajes y si te has sentido identificada con alguno de ellos al producirse el fenómeno de creación.

El proceso creativo es misterioso. Por supuesto es inherente al espíritu del escritor, a lo vivido, a lo imaginado. Puedo escribir sobre un lugar que nunca visité, pero si investigo lo voy “viviendo” y puedo describir situaciones como si siempre lo hubiera habitado. A veces me estimula un título para emprender la escritura de un cuento, una imagen, una melodía. A veces un personaje puede tener destellos de mi personalidad pero creo que ninguno es absolutamente “yo”. Te diré la frase que escribo en mi *blog*, quizás sinteticé por qué escribo: “Escribo porque eso me da alas. Puedo volar hacia mis nostalgias, hacia mi interior, abanicar al otro, recorrer el mundo y mirar a GAIA. Escribo porque eso me da otras vidas, con la mía no me alcanza”.

Leí en cierta entrevista que entre decenas de escritores conocidos admiras a José Martí. Como cubano y amante de la literatura, quisiera que explicaras los motivos de esa admiración por el Apóstol de Cuba.

Bueno, de joven era un himno recitar entre los amigos:

“Cultivo una rosa blanca / en junio como en enero, / para el amigo sincero, / que me da su mano franca.

Y para el cruel que me arranca / el corazón con que vivo, / cardo ni ortiga cultivo, / cultivo una rosa blanca”.

Con el tiempo me interesó leer sobre la vida del prócer cubano. También me fascinó recitar poemas de Guillén, y nunca olvido la impresión que me causaron estos versos de “Mi patria es dulce por fuera”;

...Un pájaro de madera / me trajo en su pico el canto; / un pájaro de madera. / Ay, Cuba, si te dijera, yo que te conozco tanto, / ay, Cuba, si te dijera / que es de sangre tu palmera, / que es de sangre tu palmera, / y que tu mar es de llanto.

Sí, Anita, ese poema de Guillén pertenece a su libro “El son entero” publicado en 1947. ¿Cómo ves el desarrollo literario y cultural de la contemporaneidad argentina y en general latinoamericana?

Estas preguntas me dan temor pues sé que no soy una erudita; puedo comentar mis vivencias de lecturas. Me subyugó el llamado “Boom” latinoamericano. Leí vorazmente a García Márquez, Cortázar, Fuentes, Vargas Llosa, Donoso. Luego a Alejo Carpentier, César Vallejo, Sábato, Rulfo, Galeano, Manuel Puig; más cercanos a Juan José Saer, Abelardo Castillo, Elena Poniatowska; me

gusta mucho Gioconda Belli. No sé... ¡tantos! Debo nombrar a Borges, más allá de su personalidad, su literatura me estremece, tiene unas metáforas geniales. ¿A quién se le ocurre comparar el color de un atardecer con el paladar rosado de los tigres? Creo que Latinoamérica es de una riqueza extraordinaria en cuanto a su cultura y a sus recursos naturales. Para mí es el nuevo faro del mundo ante el cataclismo que estamos viviendo.

¿Crees que el auge cibernético habido en la literatura desmerece en algo esa alquimia enriquecedora y humana que enaltece y a la vez enriquece los valores humanos?

De ninguna manera, creo que la complementa y la enriquece. Internet es la manera de comunicarse más horizontal y democrática que ha creado la humanidad. Personalmente me ha brindado oportunidades extraordinarias. Si bien he tenido la suerte de haber sido elegida por concursos para distintas antologías en papel y la maravillosa experiencia de obtener un primer premio internacional en narrativa, cuyo premio fue tener mi propia antología de cuentos, gracias a Internet, numerosas revistas literarias editan mis trabajos como por ejemplo tu revista *Guatini*, así como *Hontanar* (revista australiana para el mundo hispano), *Atticus* (Cádiz, España), *Narrador.es* (España), *Letralia* (Venezuela) y muchísimas más, además de ofrecerme el invaluable contacto con personas que como tú me enriquecen intelectual y espiritualmente.

¿Audio-libros o libros impresos? ¿Por qué?

Hasta ahora libros impresos, no tengo experiencia sobre audio libros. Quizás porque necesito tocarlos, sentir la textura, olerlos. Sí, leo poesías, cuentos, biografías. Me cuesta leer novelas en la computadora y aún no tengo un IPAD para saber sobre esa experiencia.

Tu obra en los medios digitales es profusa. ¿Propósitos de Ana María Manceda para el 2011?

Es mi deseo poder seguir escribiendo cuentos; escribir es lo que más amo. En el 2010 me dediqué a la poesía pues atravesé penosas circunstancias familiares y era una manera de hacer catarsis. La narrativa lleva mucha elaboración, corrección, es como hacer un edificio. Además debo corregir por enésima vez una novela inédita que espero algún día poder publicar. Ernesto, quiero agradecerte esta entrevista, me conmovieron tus preguntas pues fue como realizar un viaje relámpago por mi vida sin hacer paradas y sé que, de manera subterránea, quedaron todos mis amores, mis alegrías, tristezas y lo profundo de la vida. Cuando me jubilé me hicieron un pequeño homenaje de despedida, la música de fondo fue “Gracias a la vida” de Violeta Parra y cantada por Mercedes Sosa. Creo que el llanto de ese momento no fue en vano.

Gracias por tu tiempo querida colega.

No, gracias a ti, Ernesto. ●

N. de R.: Esta entrevista ha sido ligeramente editada.

* **Ernesto R. del Valle:** Camagüey, Cuba. (Reside en Estados Unidos). Poeta y escritor, fundador de la Brigada “Hnos Saíz”. Ha publicado en diarios y revistas de Cuba, Santo Domingo, Argentina y España y en el magazine italiano **Gente de Alfonsine** Nov. 2010, No. 47. Sus poemas aparecen en diferentes antologías. Recientemente obtuvo el Premio de Cuentos Cortos, en el 1er Concurso de Relatos para el Estado de la Florida, auspiciado por las Ediciones Voces de Hoy. Tiene publicado **Miércoles de Ceniza** (cuentos) Miami, Ed. Voces de Hoy (2010). Es editor de la revista literaria **Guatini**.
<http://delvalle-wwwrevistaliterariaguatini.blogspot.com>.

Promueva su cultura – difunda su idioma, presérvelo, mantenga su unidad – Envíe a sus amigos *Hontanar digital*

NOSTÁLGICAS

Edelmiro y la remembranza (solo para orientales)

LA llamada telefónica fue algo sorpresiva: *¿Michael? Sí. Mi hermano ha venido de Adelaide y ha estado leyendo uno de tus libros. Le ha parecido estupendo. Bueno, se le agradece, ¿quién habla? Soy Gloria, hombre, es que él quiere conocerte, y como le gusta mucho leer, quiere comprar todos tus libros.*

¿Todos? ¿No es una broma? Luego de un momento comprendí que era en serio y convinimos en que nos encontraríamos en el Club Español dos días más tarde. Desde luego llevé conmigo un ejemplar de cada uno de mis últimos seis libros.

Allí estaban Gloria y Edelmiro; él, de mediana estatura, canoso, sonriente, al estrecharme la mano lo primero que preguntó fue: *¿Qué quiere tomar?* No, nada por ahora. *No, hombre, ¿cómo nada? Yo quiero invitarlo.* Ante su insistencia, “bueno, está bien, un café, pero, por favor, deja el *usted*, porque aquí no se usa”. Sonrió y se dirigió al mostrador. Luego de los primeros cambios de palabra, me enteré de que tenía, me dijo, “algunos acres de terreno a un par de kilómetros de Adelaide”, donde entre otras cosas cultivaba olivos, y que este año tendría su primera cosecha, la que esperaba con gran expectativa.

Pero la sorpresa vino después, cuando al preguntarle el porqué de su interés en mis libros me di cuenta de que además de olivos, por las noches cultivaba su espíritu. Comenzó a nombrarme los libros que tiene en su casa, que había leído en sus noches solitarias, porque unos años antes su esposa y compañera había partido para el país de donde no se retorna. Por un instante su rostro se ensombreció, y lo comprendí. Mas luego retomó su entusiasmo y me nombró autores clásicos: rusos, franceses, italianos, ingleses, españoles, latinoamericanos y muchos otros, que conformaban su biblioteca; eso dio motivo a un provechoso cambio de ideas sobre algunos de ellos. Luego me dijo que había venido a visitar a su hermana en nuestra ciudad, y allí se había encontrado con mi último libro, *Lo que dije y sostengo*, del que había leído algunos capítulos y le había impresionado de tal forma que quería conocerme y obtener otros de mi autoría.

Entre muchas otras cosas le pregunté si alguna vez había escrito algo, poesía o relatos, en fin. *Hombre, no, yo soy un agricultor, no, no podría escribir. Pondría muchas faltas.* La conversación se hizo ágil y amena. En poco más de media hora este “agricultor” me demostró ser un autodidacta con tanto o más conocimiento literario que un académico, y fue gratificante poder disfrutar de unos momentos de su conversación.

Pero la gran sorpresa vino después de haber concretado la transacción de los libros, en la que si bien le ofrecí un descuento por haber comprado seis al mismo tiempo, se negó rotundamente a aceptarlo. *Es tu trabajo y no voy yo a devaluarlo*, dijo.

Luego la conversación derivó a su vida en el Estado de South Australia. Sabedor de que yo había nacido en Uruguay, me dijo: *he tenido muchos amigos uruguayos, y uno de ellos me dio un día un casete de un cantor de tu país que me sorprendió gratamente. Se llamaba José Etcheverry, más conocido por Tabaré Etcheverry. Tengo todavía el casete que me parece magnífico. Mi canción favorita es ¿Tabaré? ¿La conoces?*

Por un momento no pude hablar. Sin darse cuenta, Edelmiro había levantado la tapa del cofre de la nostalgia, dormida, con

respecto al estupendo cantautor compatriota, durante casi 40 años. “¡Claro que la conozco!”, le dije, tratando de hilvanar recuerdos que reaparecían en tropel en ese instante. Por unos segundos en mi mente resonó la voz especial de aquel cantor conterráneo fallecido, igual que Jesús de Nazaret, a los 33 años; pude oír estrofas de “Pueblito Sequeira”, valiente alegato contra la injusticia social, y de la impactante “El Pulguita”, dedicado a un pequeño lustrabotas de mi ciudad natal, y a todos los niños orientales que debían contribuir a mantener el hogar, siempre muy pobre, dándole a los zapatos “*el brillo que a ti no te dieron*”, como reza su canción.

Creo que Edelmiro detectó el impacto causado al rememorar algo tan lejano en el tiempo y casi sagrado, que sin embargo retornaba en ese momento con una fuerza capaz de hacer brillar los ojos. Al cambiar ideas sobre el cantor, me di cuenta de que a él también le había impresionado la emoción que Tabaré lograba imprimir en sus canciones. Luego de una larga y emotiva charla, nos despedimos con un abrazo, y extendí mi gratitud a su hermana, querida amiga que había propiciado el encuentro, y que también adquirió un libro más.

Al regresar a casa fui al garaje a buscar la caja con los casetes que ya no escuchaba; no encontré el que buscaba. Se habrá prestado a algún amigo desmemoriado.

Entonces recordé *You Tube*. Hallé allí la famosa versión de “Tabaré” así como la de “El Pulguita”, y una extensa biografía de este joven de un talento poco común que se nos fue cuando se vaticinaba que llegaría a la altura de Joan Manuel Serrat y de otros.

¿Qué puedo decirte, amigo Edelmiro Trillo? Va para ti mi inmensa gratitud, no solamente por tu interés

por mis libros, sino por compartir esa nostálgica vivencia, que prueba en forma fehaciente que Tabaré Etcheverry logró trascender fronteras, geográficas y espirituales, porque su voz y sus creaciones dejan huella profunda en los espíritus superiores. Al igual que Zitarrosa, Viglietti y otros, tenía esa llama de inspiración que solo los elegidos poseen, y como bien dice su biógrafo, lograba transmitir con intensidad la emoción de un canto auténticamente oriental.

Pero también gracias por corroborar algo que yo ya colegía: un agricultor puede ser tan o más culto que un “intelectual de café”. **El día en que los hombres como tú sean una mayoría en este mundo, la humanidad podrá despojarse del egoísmo y la avaricia que la dominan, y en él habrá menos injusticias.**

Quizás esto despierte en otros orientales dispersos por el mundo que llevan en su corazón a la sufrida patria lejana, un deseo de volver a oír aquella voz, para que nos transporte por un momento a las praderas, arroyos y ciudades de aquel pequeño gran país en el que nacimos y vivimos las primeras etapas de nuestras vidas. ●

MICHAEL GAMARRA



José (Tabaré) Etcheverry. Dice su biógrafo: “Dotado de una voz exuberante, con un particular dominio, timbre, amplio registro y extraordinarios recursos interpretativos (vibrato, quiebres, falsetes), cantaba transmitiendo intensamente fuerza, energía y emoción”.

FILOLÓGICAS

IV Congreso internacional de FIAPE

Jornadas pedagógicas

Santiago de Compostela 17 al 20 de abril de 2011

CONVOCATORIA

La **Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español** con la colaboración de los Cursos Internacionales de la **Universidad de Santiago de Compostela** celebrará durante las fechas 17, 18, 19 y 20 de abril de 2011, en los edificios de la Facultad de Filología de la mencionada Universidad, su

IV Congreso Internacional bajo el lema:

La enseñanza del español en un mundo intercultural.

Jornadas pedagógicas.

- Presidente: José María Izquierdo (Noruega)
- Secretaría del congreso Universidad de Santiago de Compostela y Eduespaña: Mario de Antonio Franck.

Comité científico del congreso:

- * Coordinador: José María Izquierdo (Asociación Noruega de Profesores de Español)
- * Áreas:
 - Las TICs en el aula de español. Responsable: Robert Blake (University of California Davis).
 - Interculturalidad en el aula de español. Propuestas didácticas. Responsable: Carmen L. Villasol (Cursos Internacionales USC. Universidad de Santiago de Compostela, España).
 - La cultura y la literatura hispánicas en el aula de español lengua extranjera. Responsable: Rosana Acquaroni (Universidad Complutense de Madrid).

Patrocina, entre otros, el Instituto Cervantes

Por más información: <http://www.asovele.com>

Visite estos sitios de internet:

De Uruguay:

<http://letras-uruguay.espaciolatino.com>

<http://www.casaescritores.org>

De España: <http://sololiteratura.com>

De Santo Domingo:

<http://vetasdigital.blogspot.com>

De Colombia: <http://www.arquitrave.com>

De Estados Unidos:

<http://www.MarioBencastro.org>

<http://www.elcorreodesalem.com>

De Australia: <http://www.antipodas.com.au>

<http://www.manlyspanish.zoomshare.com>

De Italia: <http://www.sirenalatina.com>

De Holanda: www.amsterdamsur.nl

¿Busca un regalo diferente para 'Alguien especial'?

Le sugerimos el libro ***Dos lunas en el cielo*** de Michael Gamarra

Los comentarios de quienes lo han leído han sido de una aprobación sin precedentes para una novela publicada en español en Australia.

Ese 'Alguien especial' se lo agradecerá

Puede adquirirlo en:

- **Nuestras Raíces**, 1/42 Fennell St, North. Parramatta – Teléf. (02) 9890 8969.
- **Club Español de Sydney**, 88 Liverpool St, Sydney – Tel. (02) 9267 8440
- **Club Uruguayo de Sydney**, 56-62 Whitford Rd, Hinchinbrook, Tel. (02) 9826 8682.

También, desde cualquier punto de Australia:

- Envíe *Postal Money Order* a nombre del autor o cheque a: **Cervantes Publishing** por \$AU15, con su nombre y dirección, a PO Box 55, Willoughby, NSW. Australia 2068.

Desde el exterior: Cheque por US\$14.00 a nombre de Cervantes Publishing, dirigido a la dirección indicada. **Usted NO PAGA gastos postales.**

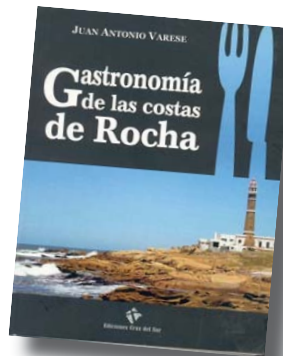
LIBROS

Cuarta edición para libro de Juan A. Varese

Ediciones Cruz del Sur de Montevideo, nos ha enviado este comunicado de prensa que *Hontanar* difunde sin reservas, porque no es muy común que un libro de esta especialidad logre ser publicado en su cuarta edición. Helo aquí:

El libro *Gastronomía de las costas de Rocha* del escritor Juan Antonio Varese, publicado en su cuarta edición por Ediciones Cruz del Sur (Montevideo), fue seleccionado para participar en la *Gourmand World Cookbook Awards 2010*, feria internacional de libros de cocina que se celebra todos los años en el teatro Le Centquatre de París, conformando una gigantesca muestra de publicaciones de todas partes del mundo.

El citado libro, publicado inicialmente en el año 1994 con el nombre *Las recetas del Valiza* y que luego de su cambio de nombre mereciera cuatro nuevas ediciones, fue resultado de un concurso de recetas de cocina entre los vecinos de la costa rochense en base a la utilización de pescados y mariscos y otros productos de la zona. La propuesta de Varese culminó en la publicación de un libro que incluyó, además de las recetas seleccionadas, una serie de informes sobre la historia, geografía, producción, formas de vida de los pescadores, métodos y utilización del butiá, etcétera, convocando a tal fin a historiadores, antropólogos, productores y cocineros, con el corolario de incluir una completa bibliografía de los libros de cocina publicados hasta hoy en el Uruguay.



La firma Gourmand invitó al autor a participar en el certamen en función del carácter de propuesta antropológica del libro, al ambientar las recetas dentro de su contexto.

La invitación resulta un honor para el libro, el autor y la editorial, en realidad para todas las publicaciones uruguayas sobre el tema. Según la firma organizadora, el libro compartirá las mesas y competirá con títulos prestigiosos a nivel latinoamericano, como el de *Siete*

Fuegos de Argentina, Gastronomía del mar de Chile, Secretos de la parrilla de Colombia, Saberes y sabores de Boruca de Costa Rica, Los top Chefs de México de este país, History, anecdotas and some recipes from Peruvian Cuisine de Perú, y Las cocinas del Camino de Santiago de España, entre otros 154 libros de 57 países.

Todo un mérito para este pequeño volumen de excelente diseño y uno de los primeros pasos hacia la creación de una cocina regional en el país. Un nuevo logro hacia el concepto de **Uruguay Natural**, al apostar por la gastronomía como referencia en un país de turismo. ●

(Especial)

Reseña literaria del libro *Exploraciones literarias*

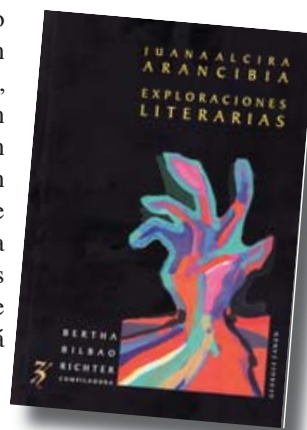
de Juana Arancibia

COMENTA: ALEJANDRA CRESPIÓN ARGANARAZ

Durante el último simposio internacional de literatura organizado en Buenos Aires por el Instituto Literario y Cultural Hispánico, en agosto de 2010, fue presentado el libro *Exploraciones Literarias*, que reúne la obra crítica y ensayística de Juana Alcira Arancibia, en una compilación de Bertha Bilbao Richter que, en la Introducción explica: “Hemos de advertir cómo su obra ensayística muestra un hilo conductor que liga a la autora al mundo de las ideas”. Me bastó saber que Bilbao Richter había leído y puesto en relevancia el trabajo de esta profesora e investigadora, para indagar más profundamente en un quehacer intelectual que nos lleva, en este caso, a conocer a escritores de Hispanoamérica cuya obra está poco difundida y a otros que gozan ya de renombre.

Juana Arancibia nacida en la provincia de Jujuy, República Argentina reside en California desde 1969, obtuvo los títulos de Master of Arts en California State University, Long Beach y el doctorado en Filosofía; es también contadora pública por la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad de Buenos Aires. Es fundadora y presidenta del Instituto Literario y Cultural Hispánico de California (ILCH) y editora de la revista *Alba de América*, una escritora que se ha preocupado durante más de treinta años por dar a conocer el trabajo literario de los autores y la crítica, a través de sus simposios y de varias colecciones de libros. Su trabajo y su obra como ensayista y estudiosa de la literatura hispanoamericana le han dado el reconocimiento en toda América Latina. *Exploraciones Literarias* no dejará indiferente a nadie interesado en el estudio de nuestras letras.

Encontraremos en este libro estudios acerca de las obras de



escritores del NOA, como así también de Ezequiel Martínez Estrada, Gabriela Mistral, Rubén Vela, Victoria Ocampo, Enrique Anderson Imbert, Jorge Luis Borges, Marcos Aguinis, Rosario Castellanos, Ester de Izaguirre, Alejandro Guillermo Roemmers, entre otros. El recuerdo de parte de la vida de Arancibia –que incluye fotografías que testimonian su trayectoria– no es nostálgico sino que constituye un registro histórico. El extenso y meduloso estudio introductorio realizado por la Profesora y

Licenciada Bertha Bilbao Richter nos acerca un abanico de posibilidades que muestran la obra de Arancibia y permite elegir, a los estudiosos, el autor o la obra entre los tratados por Arancibia y seleccionados por la compiladora. La contraportada es rubricada por la Dra. María Rosa Lojo.

Después de la lectura de este libro, concuerdo con Bilbao Richter: “El canon de autores privilegiados por Juana Arancibia queda aquí fijado –como afirmaría Susan Sontag– no para excluir, sino por una cuestión de énfasis, asegurándole a su autora un digno lugar entre los ensayistas destacados de nuestro tiempo”.

Editada por Georges Zanun, tiene una atractiva presentación. La ilustración de tapa “Amor a la obra”, es del joven artista plástico argentino Carlos La Rocca. ●

CARTAS

No a la anglofilia contumaz

Estimado Editor:

Como ex miembro de la comunidad académica de Australia (*Senior Lecturer* en *Monash University* en el departamento de Clásicas, ahora Profesora Consulta de la Universidad de Tucumán en Argentina) me es grato felicitar a Ud. y a todos los colaboradores por una excelente labor periodística.

Una publicación del nivel de la de ustedes cambiará de a poco prejuicios y anglocentrismo.

Por favor inclúyanme en su lista de suscriptores.

Saludos muy cordiales

Alba C. Romano, PhD.

Recomendación

Estimado Sr. Gamarra:

Sirva esta breve carta para expresarle mi agradecimiento y admiración por la calidad de su trabajo, en sus dos vertientes de escritor y de editor. He leído con placer sus libros más recientes (de narrativa y de teatro) y desde hace tres años disfruto cada mes de su revista *Hontanar*.

Ahora he podido adquirir su compilación de artículos *Lo que dije y sostengo*, que viene precisamente a enriquecer tanto material de su excelente pluma y de su claro pensamiento, que me había “perdido” antes de encontrar su revista en Internet.

Este libro merece la más entusiasta recomendación a tantos lectores de nuestro inmenso mundo castellano, que no deberían perderse un despliegue tan variado como ameno sobre temas que van desde las letras y las artes hasta el homenaje a personajes inolvidables o el análisis político o social más lúcido.

Debería agotarse una edición tras otra de su obra. Gracias y un saludo desde Santander (España),

María Elena Figueroa

Solidaridad hispanoamericana

Estimado colega Director de *Hontanar*:

Ha llegado su revista a mi Bandeja de Entrada gracias a una amiga y colega argentina y me ha sorprendido la profesionalidad, fineza y profundidad en sus textos.

Como cubano me sorprendió, también el artículo homenaje a

José Martí y el tratamiento dado hacia mi pueblo.

Recién he terminado una entrevista a la escritora argentina Ana Ma. Manceda y quisiera ver la posibilidad de su publicación en *Hontanar*. Soy cubano como le dije y publico por medio digital la revista literaria *Guatiní*, en la cual aparecerá, a partir de la próxima edición, el logo de *Hontanar*.

Ernesto R. del Valle – email: yarabey@gmail.com

N. de R. El corresponsal no debería sorprenderse por el cariño que en toda América se siente por el héroe nacional y latinoamericano José Martí. Es una de las voces más puras y honestas de la poética continental, amén de excelente escritor y ensayista.

Hemos incluido su interesante entrevista en esta edición.

Posibilidades de colaboración

Estimados colegas de *Hontanar*:

Mi nombre es Daniel Abelenda Bonnet (48), resido en Carmelo (Uruguay), donde soy corrector y columnista cultural del periódico *El Municipio* de esta ciudad. Llevo 33 años en el periodismo escrito; soy además, escritor (prosa y poesía), profesor de Inglés y traductor.

Me gustaría participar en vuestra publicación digital, de manera profesional. Tengo un relato de “periodismo virtual”, llamado: “La sonrisa de Onetti”; una nota que preparé para el Centenario de Florencio Sánchez (unas 500 palabras cada una), así como otros materiales sobre personalidades o personajes de la cultura uruguaya, con un estilo ágil y humorístico, que podrían incluirse en el tipo de publicación que ustedes editan.

Quedo a la espera, entonces, de una oferta en ese sentido. Los saluda con mi más alta estima,

Prof. Daniel Abelenda

N. de R. Hemos respondido directamente con un email a este corresponsal.

Estimado lector/lectora: no se mantenga al margen. Participe, apruebe o desaprobe. Deje su marca. Preferimos cartas con un máximo de 250 palabras, aunque las que excedan ese límite serán publicadas si son de interés. Las mismas podrán ser abreviadas por razones de espacio o adaptadas para mayor claridad. Dirija sus cartas y colaboraciones a:
info@cervantespublishing.com

Las opiniones expresadas en los artículos publicados en *Hontanar* son de exclusiva responsabilidad de sus autores. No son necesariamente compartidas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.

Algunos de los países que reciben *Hontanar*

Alemania, Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Camerún, Canadá, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Dinamarca, El Salvador, Escocia, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Israel, Italia, México, Mongolia, Noruega, Paraguay, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Uruguay, Venezuela.

Además hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué país o ciudad residen. Por otra parte, nuestro Portal permite a no suscriptores acceder a esta publicación.

Difunda su idioma – Envíe a sus amigos *Hontanar* digital

¡ILLEGÓ!

Lo que dije y sostengo

de Michael GAMARRA



“... A esta colección heterogénea de textos, redactados en una prosa fina y lúcida, le dan coherencia dos rasgos distintivos: el compromiso del escritor con el tiempo que le ha tocado vivir, y la pasión por los cinco temas que siempre lo han asediado: el idioma, la literatura, la cultura, la historia y la ética. Algunas de las mejores páginas de este libro vibran con la “presencia impalpable” de grandes figuras literarias o culturales como Margarita Xirgu, Miguel de Unamuno, Victoria de los Ángeles, Manuel Vázquez Montalbán y León Felipe, todas ellas unidas por una lengua: el español de *Don Quijote de la Mancha*, cuya publicación en 1605 el autor celebra como el ‘máximo evento editorial’ desde que Colón pisara tierras americanas.”

Roy C. Boland Osegueda
Universidad de Sydney

SOLO

AU\$ **10.00** *

Editorial Cervantes Publishing

Este libro está a la venta en Sydney en:

- **Nuestras Raíces**, 1/42 Fennell St, North. Parramatta – Tel. (02) 9890 8969.
- **Club Español de Sydney**, 88 Liverpool St, Sydney – Tel. (02) 9267 8440
- **Club Uruguayo de Sydney**, 56-62 Whitford Rd, Hinchinbrook, Tel. (02) 9826 8682.

Pídalo por email de cualquier parte del mundo. Se lo enviaremos **sin gastos postales**. Envíe un mensaje a info@cervantespublishing.com para más información.

* El dólar australiano está casi a la par con el estadounidense.



Diseño y desarrollo de sitios web

Además:

Otras soluciones informáticas para pequeños negocios y usuarios domésticos – Reparaciones – Instalaciones.

¿Tiene problemas con su computadora? Nuestra compañía radicada en Sydney le brinda un servicio profesional a un precio **muy razonable**.

¡Ah! y también hablamos español. **Consúltenos sin compromiso**.

Por más información llámenos al teléfono (sin costo) 1300 854 110 o al móvil 0400 014 960.

También puede enviar un correo electrónico a: sagudin@it-agudin.com.au

Y para saber más de nosotros, visite nuestro sitio web: <http://www.it-agudin.com.au>

EL ANESTÉSICO

Para que olvidemos por unos instantes todo lo desagradable que nos llega a través de la prensa, la televisión y ahora de Internet.

COMPILA MONTARAZ

Insólito ¿o no?

Me ha llegado esta carta que quiero compartir con vosotros, queridos amigos, porque es para reírse (¿o para llorar?). También muestra en manos de quién está nuestro idioma en ciertos países, donde impostores se han encaramado en posiciones que por desgracia el internet permite.

Estimado Montaraz:

Siempre leo tu “anestésico”, pero hoy quiero compartir contigo una anécdota, porque creo que ejemplifica muy bien el estado en que está el conocimiento de nuestro idioma, inclusive entre los que, se supone, deben enseñarlo.

Por casualidad a través de internet llegué a la página de una institución educativa de un país de habla hispana (se cuenta el pecado, pero no se nombra el santo) que tiene una biblioteca virtual bastante interesante. Sin embargo, para poder acceder a ella, el interesado debía registrarse con sus datos personales.

Cuando fui a hacerlo, encontré que el mensaje decía:

“Registrarce es gratuito”. (!!!!-El rojo lo puse yo)

Antes de hacerlo, entonces, les envié una nota a la dirección de contacto desde esa misma página, explicando que había encontrado lo que creía era un error tipográfico en la página de registro y que ese error afectaba la seriedad de una institución que se dice “educativa”. Al enviar el mensaje, recibí un “acuse de recibo” que decía:

“Gracias por contactarce con nosotros”.

Ergo: no se trató de un error tipográfico sino de un desconocimiento grosero de nuestro idioma. Y eso en una institución que se dice “educativa” y que ofrece –no te rías, Montaraz– ¡“formación docente”!

De más está decir que envié un segundo mensaje para recordarles que ese pronombre que se añade al infinitivo es siempre “SE” con “S”. ¡Me pregunto qué estarán enseñándoles a sus estudiantes! – Sin palabras.

(La carta vino firmada, y es genuina. Conozco al remitente).

Pero hoy tenemos algo más:

¿Recordáis la expresión “Es de Ripley”, cuando algo nos parecía increíble? La misma proviene de una famosa tira que aparecía en diarios y revistas llamada en inglés *Believe it or not!* (“aunque parezca increíble”) creada por Robert Ripley, un ilustrador estadounidense que

en la década de los 30 ser hizo multimillonario con dicha tira. Hace pocos días me entero de que en su mayoría, eran patrañas sin ninguna base.

Pues bien; me han regalado un libro muy interesante titulado *The Great Wall*, que naturalmente se refiere a la Gran Muralla china, escrito por John Man, un historiador y escritor-viajero, compatriota de Ripley, interesado en la historia de China y Mongolia, autor entre otros de *Goby: Tracking the Desert*, *Genghis Khan*, *Atila the Hun* y otros títulos.

En *The Great Wall*, el autor prueba que la afirmación de Ripley de que la muralla era la única obra construida por el ser humano que se podía ver desde Marte es una reverenda tontería.

Dice Man que cuando en 2003 China realizó un vuelo espacial, el astronauta Yang Liwey admitió que no pudo ver absolutamente nada de la muralla, demasiado angosta y que además su color se mimetizaba con los alrededores. Muchas ciudades sí –dijo–, así como pistas de aterrizaje, pero de la Gran Muralla, nada.

El caso es que Ripley publicaba cosas dignas de figurar en la primera página de los tabloides dominicales de Australia, en ciertos casos verídicas, pero en otros, como que una monja había dado a luz un perrito, eran producto de su imaginación porque él sabía que un gran porcentaje del pueblo de Estados Unidos, y luego de otros países, está compuesto por gente crédula a quien le fascina el sensacionalismo y paga por ello.

Al mismo tiempo, Man menciona en su libro una serie de inexactitudes respecto a la Gran Muralla china (su real extensión, la fecha de su construcción, el hecho de que no fue construida de una vez sino en distintos períodos y más), las que hoy no se publicitan porque el muro es un gran atractivo turístico.

Debo confesaros que siempre tuve mis reservas sobre aquel señor judío del que decían que doblaba las cucharas de metal solo con mirarlas y concentrar el poder de su mente en las mismas.

Pero además en Australia hay periodistas que creen que en Sydney hay casas “encantadas”. ¡Lo he leído en la prensa! Y en muchos países de habla hispana existe la leyenda del Lobizón, ¿la recordáis? ¿El séptimo hijo varón? ●

Esto es todo por hoy. Espero que no seáis muy crédulos y os puedan embaucar. Os deseo buena salud, y no creáis que todo lo leído en Internet es verdadero.

Hasta la próxima.

Montaraz



NUESTRAS RAÍCES

VENTA Y CANJE DE LIBROS EN ESPAÑOL

Enviamos libros a cualquier punto de Australia, gastos postales pagados.

Atención autores: ¿Le quedan ejemplares en casa y quiere venderlos? Tomamos sus libros en consignación.

Consulte a Miguel Lombardi: 1/42 Fennell St, Nth. Parramatta – Tel. (02) 9890 8969

Ya puede adquirir aquí el libro *Lo que dije y sostengo*